

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 68 (1977)

Heft: 21

Rubrik: Protokoll der 86. ordentlichen Generalversammlung des VSE = Procès-verbal de la 86e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Protokoll der 86. ordentlichen Generalversammlung des VSE

vom Freitag, dem 9. September 1977, 16.30 Uhr,
im Saal des Hotel Union, Luzern

Der Vorsitzende, Präsident Dr. C. Babaianz, Direktionspräsident der S. A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, heisst die zahlreichen Gäste und die VSE-Mitglieder willkommen. In seiner Ansprache behandelt Herr Dr. Babaianz die vielfältigen aktuellen Probleme, welche die schweizerische Elektrizitätswirtschaft beschäftigen, vor allem die bevorstehenden politischen Entscheide, und befasst sich auch mit der Tätigkeit des Verbandes¹⁾.

Anschliessend eröffnet der Vorsitzende die 86. Generalversammlung des VSE. Er stellt zunächst fest, dass die Einladung durch Publikation im Bulletin SEV/VSE Nr. 15 vom 30. Juli 1977 unter Angabe der Traktanden rechtzeitig erfolgte. In der gleichen Nummer des Bulletins sind auch die Traktandenliste, die Anträge des Vorstandes, die Rechnung und Bilanz des VSE, die ausserordentliche Rechnung 1976 über das Aufklärungsprogramm 1974/76, der Bericht des Vorstandes an die Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1976, die Rechnung, die Bilanz und der Jahresbericht 1976 der Einkaufsabteilung enthalten sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren.

Die Traktandenliste wird stillschweigend genehmigt.

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, die Abstimmungen durch Handmehr gemäss Artikel 11 der Statuten vorzunehmen.

Trakt. 1: Wahl zweier Stimmenzähler und des Protokollführers

Als Stimmenzähler werden die Herren R. Amaudruz, Vize-direktor der Electricité Neuchâteloise SA, und A. Bräm, Betriebsleiter des Elektrizitätswerkes Rümlang, und als Protokollführer Herr Dr. E. Keppler bezeichnet.

Trakt. 2: Protokoll der 85. Generalversammlung vom 3. September 1976 in Weinfelden

Das Protokoll der 85. Generalversammlung vom 3. September 1976 in Weinfelden (veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 19 vom 2. Oktober 1976) wird genehmigt.

Trakt. 3: Bericht des Vorstandes und der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1976

Der Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1976 und derjenige der Einkaufsabteilung werden genehmigt.

Trakt. 4: Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 1976; Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1976; Bericht der Rechnungsrevisoren

Die Bilanz des VSE schliesst per 31. Dezember 1976 mit Fr. 912025.08 ab. Der Vorsitzende bemerkt, dass die Verbandsrechnung bei Gesamteinnahmen von Fr. 1778364.47 und Gesamtausgaben von Fr. 1747148.51, nach Rückstellungen von Fr. 80000.-, einen Einnahmenüberschuss von Fr. 31215.96 aufweist. Unter Berücksichtigung des Vortrages vom Vorjahr von Fr. 5871.63 ergibt sich ein Überschuss von Fr. 37087.59, der auf neue Rechnung vorgetragen wird.

¹⁾ Der Text der Präsidialansprache ist auf Seite 1102 ff. dieses Bulletins wiedergegeben.

Procès-verbal de la 86^e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

le vendredi 9 septembre 1977, à 16.30 h,
à la Salle de l'Hôtel Union, à Lucerne

Le président, M. C. Babaianz, président de la direction de la S. A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, Lausanne, souhaite la bienvenue aux nombreux invités et aux membres de l'UCS. Dans son allocution, M. Babaianz évoque les multiples problèmes d'actualité dont s'occupe l'économie électrique suisse – entre autres les décisions politiques à venir – ainsi que l'activité de l'Union¹⁾.

Le président ouvre la 86^e Assemblée générale de l'UCS. Il constate d'abord que la convocation indiquant l'ordre du jour a été publiée en temps utile dans le Bulletin ASE/UCS N° 15 du 30 juillet 1977. Dans le même numéro du Bulletin figurent également l'ordre du jour, les propositions du Comité, les comptes d'exploitation et le bilan de l'UCS, le compte extraordinaire pour 1976 pour la campagne d'information 1974/76, le rapport du Comité de l'Assemblée générale sur l'exercice 1976, les comptes, le bilan et le rapport annuel 1976 de la Section des achats ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes.

L'ordre du jour est tacitement adopté.

L'assemblée décide à l'unanimité d'effectuer les votations à main levée conformément à l'article 11 des statuts.

N° 1: Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'assemblée

Messieurs R. Amaudruz, directeur adjoint de l'Electricité Neuchâteloise S. A. et A. Bräm, chef d'exploitation du Service électrique de Rümlang sont désignés comme scrutateurs, et Monsieur E. Keppler comme secrétaire de l'assemblée.

N° 2: Procès-verbal de la 85^e Assemblée générale du 3 septembre 1976 à Weinfelden

Le procès-verbal de la 85^e Assemblée générale du 3 septembre 1976 à Weinfelden (publié dans le Bulletin ASE/UCS N° 19 du 2 octobre 1976) est adopté.

N° 3: Rapports du Comité et de la Section des achats sur l'exercice 1976

Le rapport du Comité et celui de la Section des achats sur l'exercice 1976 sont approuvés.

N° 4: Comptes de l'UCS pour l'exercice 1976; comptes de la Section des achats pour l'exercice 1976; rapport des vérificateurs des comptes

Le bilan de l'UCS au 31 décembre 1976 présente un total de fr. 912025.08. Le président relève qu'avec un total de fr. 1778364.47 aux recettes et de fr. 1747148.51 aux dépenses, et après constitution d'une réserve de fr. 80000.-, le compte d'exploitation de l'Union boucle par un excédent de recettes de fr. 31215.96. Compte tenu du solde reporté de l'exercice précédent, qui se chiffrait à fr. 5871.63, il résulte un excédent de fr. 37087.59, qui est reporté à compte nouveau.

¹⁾ Le texte de l'allocution présidentielle est reproduit en page 1102 du présent bulletin.



Die ausserordentliche Rechnung 1976 über das Aufklärungsprogramm 1974/76 weist bei Einnahmen von Fr. 642055.75 unter Berücksichtigung des Verlustvortrages von Fr. 12435.85 verfügbare Gesamtmittel von Fr. 629619.90 auf, denen Ausgaben von Fr. 606727.90 gegenüberstehen. Der Saldo von Fr. 22892.- wird, da das Aufklärungsprogramm 1974/76 abgeschlossen ist, auf die Verbandsrechnung vorgetragen.

Die Rechnung der Einkaufsabteilung schliesst, nach Rückstellungen von Fr. 30000.-, mit einem Passivsaldo von Fr. 1423.67 ab; der Vorjahressaldo von Fr. 4881.68 reduziert sich so auf Fr. 3458.01. Die Bilanzsumme beträgt Fr. 603189.10.

Der Bericht der Rechnungsrevisoren ist im Bulletin SEV/VSE Nr. 15 veröffentlicht worden. Die Revisoren, denen der Vorsitzende im Namen des Vorstandes für ihre Tätigkeit bestens dankt, schlagen Genehmigung der Rechnungen und Bilanzen des Verbandes und der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1976, unter Entlastung der verantwortlichen Organe, vor.

Die Versammlung genehmigt:

a) die Rechnung des Verbandes über das Geschäftsjahr 1976 und die Bilanz auf 31. Dezember 1976 unter Entlastung der verantwortlichen Organe;

b) die Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1976 und die Bilanz auf 31. Dezember 1976 unter Entlastung der verantwortlichen Organe.

*Trakt. 5: Voranschlag des VSE für das Jahr 1978;
Voranschlag der Einkaufsabteilung für das Jahr 1978*

Die Versammlung genehmigt den Voranschlag des VSE sowie denjenigen der Einkaufsabteilung für das Jahr 1978.

*Trakt. 6: Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit
für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1978*

Die Versammlung stimmt dem Betrag von Fr. 1.05 pro Beitragseinheit für die Beiträge 1978 ohne Gegenstimme zu.

Trakt. 7: Statutarische Wahlen

a) Wahl von vier Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer der Herren P. Hürzeler und E. Kuhn und die zweite Amtsdauer von Herrn M. W. Rickenbach laufen an der Generalversammlung ab. Die drei Herren sind wieder wählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen. Der Vorstand schlägt vor, sie für eine weitere Amtsdauer zu bestätigen.

Herr M. Joos ist in den Ruhestand getreten und tritt somit aus dem Vorstand aus. Der Vorstand schlägt vor, Herrn Fred

Le compte extraordinaire 1976 relatif à la campagne d'information 1974/76 présente aux recettes un montant de fr. 642055.75 et aux dépenses un montant de fr. 606727.90. Compte tenu de la perte reportée de 1975 d'un montant de fr. 12435.85, il subsiste un solde à la fin de l'année 1976 de fr. 22892.-, lequel, vu que le programme d'information 1974/76 est arrivé à son terme, est reporté au compte d'exploitation de l'UCS.

Les comptes de la Section des achats bouclent, après versement de Fr. 30000.- au fonds de réserve, par un excédent passif de fr. 1423.67. Le solde reporté de l'année précédente de fr. 4881.68 se trouve ainsi réduit à fr. 3458.01. La somme du bilan s'élève à fr. 603189.10.

Le rapport des vérificateurs des comptes a été publié dans le Bulletin ASE/UCS N° 15. Les vérificateurs, que le président remercie de leur activité au nom du Comité, proposent d'approuver les comptes et les bilans au 31 décembre 1976 de l'Union et de la Section des achats et d'en donner décharge aux organes responsables.

Décisions de l'assemblée:

a) Le compte d'exploitation de l'Union pour l'exercice 1976 et le bilan au 31 décembre 1976 sont approuvés et l'assemblée en donne décharge aux organes responsables.

b) Les comptes pour l'exercice 1976 et le bilan au 31 décembre 1976 de la Section des achats sont approuvés et décharge est donnée aux organes responsables.

*N° 5: Budget de l'UCS pour l'exercice 1978,
budget de la Section des achats pour l'exercice 1978*

L'assemblée approuve le budget de l'UCS et celui de la Section des achats pour 1978.

*N° 6: Fixation du montant de l'unité de cotisation
pour les cotisations de l'année 1978*

L'assemblée approuve la fixation à fr. 1.05 du montant de l'unité de cotisation servant à déterminer les cotisations des membres pour l'année 1978.

N° 7: Elections statutaires

a) Election de quatre membres du Comité

Le premier mandat de MM. P. Hürzeler et E. Kuhn et le deuxième mandat de M. M. W. Rickenbach expire à cette assemblée générale. Ces trois Messieurs sont rééligibles et prêts à accepter une réélection. Le Comité propose de les confirmer pour un nouveau mandat.

M. M. Joos a pris sa retraite et quitte de ce fait le Comité. Le Comité propose d'élire M. Fred Leuenberger, chef d'ex-

Leuenberger, Betriebsleiter der Städtischen Werke Kloten, als neues Vorstandsmitglied zu wählen.

Die Versammlung bestätigt die Wiederwahl der Herren Hürzeler, Kuhn und Rickenbach und wählt Herrn Leuenberger als neues Vorstandsmitglied. Der Vorsitzende gratuliert ihnen zu dieser Wahl und dankt dem scheidenden Vorstandsmitglied, Herrn M. Joos, für die wertvolle Mitarbeit.

b) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten

Der Vorstand schlägt vor, die Herren P. Coulin und F. Kradolfer als Rechnungsrevisoren und G. Meylan und M. Schnetzler als Suppleanten für ein weiteres Jahr zu bestätigen.

Die Versammlung genehmigt diese Vorschläge.

Trakt. 8: Wahl des Ortes der nächsten Generalversammlung

Herr E. Lienhard, Direktor des Elektrizitätswerkes St. Moritz, lädt aus Anlass der ersten elektrischen Beleuchtung in der Schweiz vor hundert Jahren den VSE und den SEV im Namen der Bündner Kraftwerke AG, Klosters, der Kraftwerke Brusio AG, Poschiavo, der Engadiner Kraftwerke AG, Zernez, des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich, des Elektrizitätswerkes Samedan und des Elektrizitätswerkes St. Moritz

ein, die nächste Generalversammlung in St. Moritz durchzuführen.

Dieser Vorschlag wird von der Versammlung mit grossem Applaus gutgeheissen und vom Vorsitzenden verdankt.

Trakt. 9: Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)

Der Vorstand hat unter diesem letzten Traktandum keine weiteren Mitteilungen zu machen; auch von den Mitgliedwerken sind innert nützlicher Frist keine Anträge eingegangen.

Das Wort wird nicht mehr verlangt.

Der Vorsitzende dankt allen Mitgliedern, die den Vorstand in der Lösung seiner Aufgabe unterstützt haben, allen Herren, die im Vorstand und in den Kommissionen für den VSE tätig sind, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Sekretariates für die während des Jahres geleistete Arbeit und erklärt hierauf die 86. Generalversammlung als geschlossen.

Zürich, 22. September 1977

Der Präsident:	Der Protokollführer:
C. Babaianz	E. Keppler

exploitation des Services industriels de Kloten comme nouveau membre du Comité.

L'assemblée confirme la réélection de MM. Hürzeler, Kuhn et Rickenbach et nomme M. Leuenberger nouveau membre du Comité. Le président les félicite de leur élection et remercie le membre sortant, M. M. Joos, de son précieux travail.

b) Election de deux vérificateurs des comptes et de leurs suppléants

Le Comité propose de confirmer pour une année MM. P. Coulin et F. Kradolfer comme contrôleurs des comptes et MM. G. Meylan et M. Schnetzler comme suppléants.

L'assemblée approuve ces propositions.

Nº 8: Désignation du lieu de la prochaine Assemblée générale

Au nom

des Forces motrices des Grisons S.A., Klosters, des Forces motrices de Brusio S.A., Poschiavo, des Usines électriques de l'Engadine S.A., Zernez, du Service d'Electricité de la ville de Zurich, du Service d'Electricité de Samedan et du Service d'Electricité de St-Moritz,

Monsieur E. Lienhard, directeur du Service d'Electricité de St-Moritz, invite, à l'occasion du centenaire de la lumière électrique en Suisse, l'UCS et l'ASE à tenir leurs prochaines assemblées générales à St-Moritz.

Cette proposition est accueillie par les vifs applaudissements de l'assemblée et le président exprime sa gratitude à M. Lienhard.

Nº 9: Divers; propositions des membres (art. 7 des statuts)

Sous cette dernière rubrique, le Comité n'a pas d'autres communications à faire; aucune proposition n'est parvenue de la part des membres dans le délai prévu à cet effet.

La parole n'est plus demandée.

Le président remercie tous les membres qui ont soutenu le Comité dans l'accomplissement de sa tâche, tous ceux qui au sein du Comité et des commissions œuvrent pour l'UCS ainsi que les collaborateurs du secrétariat pour le travail accompli dans l'année. Puis il clôt la 86^e Assemblée générale.

Zurich, le 22 septembre 1977

Le président:	Le secrétaire:
C. Babaianz	E. Keppler